

Лукина А.А.

(Санкт-Петербургский Государственный Университет)

Об одном фонетическом балканизме.

Список балканизмов, то есть черт, общих для всех или нескольких языков, входящих в Балканский Языковой Союз (БЯС), и обусловленных особенностями функционирования языкового союза, впервые был предложен К. Сандфельдом¹, который ввел понятие Балканский Языковой Союз и определил круг языков, входящих в него. С тех пор этот список был расширен, в частности в него были включены балканизмы в области фонетики. Традиционно к ним относят наличие гласного среднего ряда в ударной позиции, ограничения на дистрибуцию гласных среднего подъема (редукция), ряд особенностей в области консонантизма (утрата геминат, аффрикаты, буферные согласные), а также отдельно выделяется особое функционирование сочетаний носовой+смычный². Последний считается самым ярким фонетическим балканизмом, поскольку он присутствует в наибольшем числе балканских языков, выделяя их среди языков европейского ареала.

Сочетания носовой+смычный (в дальнейшем NT), к которым относятся такие сочетания как nt, nr, njk, в ряде балканских языков, в особенности в юго-западной части ареала, демонстрируют следующие особенности³:

1	Озвончение смычных согласных после носовых	NT > ND	греч., алб., ю.-итал. диал.
2	Сильная ассимиляция, результатом которой является упрощение сочетания согласных	NT > N(N) или NT > ND > D	ю.-итал. диал.
3	Возможность сочетания NT в начале слова		алб, итал. диал., арум., рум., (греч) ⁴ .
4	Функциональное равенство сочетаний NT и соответствующих смычных согласных	NT = D	греч., алб., арум.
5	Появление немотивированных носовых согласных перед смычными,	T > NT	ю. греч., алб. диал., арум., итал.
6	Появление немотивированных смычных согласных после носовых	N > NT	везде, особ. [nr], [nl] > [nbr], [mbl]

В частности, например, в греческом языке этимологическое сочетание NT в начале слова почти всегда произносится как соответствующий звонкий смычный согласный (D) (ντρέλομαι [drepome] < εντρέλομαι, 'мне стыдно'), в то время как в середине слова

допускается значительное варьирование (D, ND, NT). В зависимости от распределения этих вариантов среди диалектов греческого языка можно выделить так называемые ND-диалекты, то есть те, в которых произношение подобных сочетаний как D является признаком небрежной, спонтанной речи, и D-диалекты, в которых произношение ND является признаком полного стиля произношения⁵.

Реже всего в стандартном греческом встречается вариант с глухим смычным согласным (NT), который реализуется обычно на границе между глаголом и существительным или наречием (τρέχουν πολύ [tr'exun pol'i] – '<они> много бегают')⁶, а также между прилагательным и существительным (ηρωικών πράξεων [iroik'on pr'akseon] – '<героических поступков>'). Кроме того, в некоторых случаях глухой смычной может встречаться при полном стиле произношения между артиклем и следующим словом в иностранных топонимах⁷, а также в словах, употребляемых как термины: τον πρόεδρο [ton#pr'oedro] 'президента', τον πρωθυπουργό [ton#proθipury'ɔ] 'премьер-министра', την τιμή [tin#tim'i] 'цену (как экономический термин)'. Видимо, этот вариант становится показателем полного стиля произношения, о чем свидетельствует также случаи, когда диктор поправлял сам себя, произнося глухой смычный вместо звонкого (την Τετάρτη 'в среду' сначала было произнесено как [tidetarti], а затем диктор поправилась и произнесла [tintetarti])⁸. Надо сказать также, что вариант NT реализуется в ряде заимствованных слов, особенно в речи образованных людей: σαμπάνια [samp'anja] 'шампанское', κομπιούτερ [kompj'uter] 'компьютер'⁹, и в некоторых случаях, когда за смычным согласным следует другой смычный έλαμψα ['elampsɑ] [*'elambzɑ] '(я) сверкнул' (ср. συμψηφίζω [simbsif'izo, sibsif'izo] '(я) засчитываю')¹⁰.

В стандартном греческом языке выбор между различными вариантами обусловлен местом сочетания, а также стилем произношения, возрастом и происхождением говорящего, то есть социолингвистическими факторами. По данным А. Арванити и Б. Джозефа выбор между ND и D в середине слова зависит от возраста говорящего и от стиля произношения¹¹. В речи молодых людей от 17 до 30 лет вариант ND встречался достаточно редко, в то же время среди людей среднего и старшего возраста подобное произношение достаточно часто, особенно при чтении. Результаты проведенного ими эксперимента говорят о том, что вариант ND постепенно исчезает, а отсутствие назализации (вариант D) больше не является показателем небрежного произношения.

Подобная вариативность ставит вопрос о самостоятельности звонких смычных в греческом языке. Сетатос¹² выделяет их как самостоятельные фонемы, в то же время Холтон, Мэкридж и Филиппаки-Варбуртон¹³ считают их аллофонами соответствующих глухих смычных в позиции после носового согласного. По их мнению, звонкие смычные

согласные можно рассматривать как сочетание носовой+глухой смычный даже в тех случаях, когда носовой согласный не реализуется (например, в начале слова). Хотя можно говорить о существовании минимальных пар, например $\mu\acute{o}\tau\alpha$ [b'ota] 'сапог' – $\rho\acute{o}\tau\epsilon$ [p'ote] 'когда'), важно, как отмечает И. Каппа¹⁴, что в начале слова нет оппозиции звонкий смычный – носовой + смычный, а в середине слова в той же позиции могут появляться назализация или носовой согласный: $\nu\tau\acute{o}\mu\acute{\alpha}\tau\alpha$ [dom'ata] 'помидор', но η $\nu\tau\acute{o}\mu\acute{\alpha}\tau\alpha$ [iⁿdom'ata] (с определенным артиклем). В то же время существует значительное число заимствованных слов, в которых реализуется только звонкий смычный: $\rho\acute{o}\mu\lambda\acute{o}\tau$ [rob'ot] 'робот', $\kappa\alpha\mu\lambda\acute{\iota}\nu\alpha$ [kab'ina] 'кабина'.

Джозеф и Филиппаки Варбуртон, напротив, считают, что звонкие смычные в новогреческом языке самостоятельны, однако имеют очень небольшую функциональную нагрузку (заимствованные слова).

В албанском языке также существует ограничение на дистрибуцию глухих смычных согласных после носовых, однако оно не столь регулярно, как в греческом: *kuvend* (лат. *conventus*) 'собрание'. Постоянное озвончение смычных согласных наблюдается только в гегском диалекте, а также в итало-албанском.

Кроме того, в некоторых случаях после носового реализуется немотивированный смычный согласный $\acute{\epsilon}\nu\delta\acute{\epsilon}\rho\tau$ (ср. гр. $\acute{o}\nu\epsilon\iota\rho\omicron$ ['oniro]) 'сон'. Однако эти процессы в албанском языке затронули не всю лексику. В современных диалектах можно найти много различных вариантов: *aspirind* 'аспирин', *dimbër* 'зима' – станд. *dimmer*, *fambrika* 'фабрика' – станд. *fabrika*, *kunon* '(он) поет' – станд. *këndon* и т.д.

В отличие от греческого языка в албанском языке сохранились начальные NT, которые оказались в этой позиции после выпадения начального безударного гласного: *mbret* (лат. *imperator*) 'король'.¹⁵

В романских языках БЯС также часто можно встретить как вариант NT, так и ND. Например, *amintu/amindu* 'любить'. Во многих арумынских диалектах этот процесс достаточно регулярен: *pandaloni* < *pantaloni*¹⁶.

В славянских языках БЯС в ряде диалектов встречаются формы с немотивированными смычными согласными, которые, по мнению И. Савицкой, можно считать заимствования из соседних неславянских языков: [mbramor], [amberika]. В ряде диалектов перед смычными и аффрикатами встречаются немотивированные носовые согласные [fambrika], [juŋguslavija].

Для некоторых славянских языков можно говорить об озвончении смычного согласного и утрате носового. Например, Иллич-Свитыч¹⁷ в зависимости от вариантов

реализации сочетаний NT разделяет юго-западные македонские диалекты на четыре группы:

*e :	*o :
ret – rend’ovi (T – ND)	zъmp – z’ъmbi (NT – ND)
ret – rend’ovi (T – ND)	zъmp – z’ъmbi (NT – ND)
ret - rendo:vi (T – ND)	zър – zъmbi (T – ND)
ret – redovi (T – D)	zър – zъb (T – D)

Иными словами в зависимости от диалекта, сохраняется один или несколько из вариантов T – NT – ND – D.

Хотя на первый взгляд действительно кажется, что в отношении функционирования сочетаний NT между языками БЯС существует значительное сходство, необходимо все же определить, является ли оно следствием взаимовлияния между языками в рамках языкового союза, или это сходство только внешнее, результат независимого развития каждого из языков. Для этого рассмотрим, как формировались сочетания NT в некоторых балканских языках.

В *греческом языке* первые свидетельства озвончения смычных согласных после носовых относятся к VI-VII в. н.э., например, в папирусах VII века встречается $\rho\epsilon\mu\pi\lambda\epsilon\iota$ (вместо $\rho\epsilon\mu\pi\lambda\epsilon\iota$ ‘*посылает*’), что, по мнению Арванити и Джозефа¹⁸, свидетельствует о том, что сочетание $\mu\lambda$ использовалось уже для обозначения звонкого смычного согласного. К X-XII в. это явление становится повсеместным. В Море́йской хронике сочетаниями носовых с глухими смычными в заимствованных словах передаются исконные звонкие смычные: $\lambda\omicron\mu\beta\alpha\rho\delta\omicron\iota$ ([*lombardi*] < *Lombardi* ‘*ломбарды*’).

В древнегреческом языке носовые согласные были слабыми¹⁹. Видимо, они не реализовывались в разговорном языке, о чем свидетельствует пародийная речь необразованных персонажей аттической комедии. В классическом аттическом диалекте слабые носовые, которые не могли больше образовывать закрытый слог, приводили к появлению открытого слога с долгим гласным, поскольку в просодической структуре этого диалекта структуры CVC и CV: были функционально эквиваленты: * $\tau\omicron\nu\varsigma$ (CVC) > $\tau\omicron\upsilon\varsigma$ (CV:), * $\mu\epsilon\lambda\tilde{\alpha}v\text{-}\varsigma$ (CVC) > $\mu\epsilon\lambda\tilde{\alpha}\varsigma$ (CV:). Кроме того, надо отметить, что в системе консонантизма аттического диалекта переднеязычные смычные согласные были противопоставлены по глухости/звонкости, то есть поддерживалась оппозиция nt/nd, хотя сочетание nt встречалось чаще, чем nd.

Озвончение смычного согласного, видимо, связано с передвижением слоговой границы и переходом к открытым слогам, произошедшем в период эллинизма.²⁰ В этот период граница слога, которая раньше проходила между двумя согласными,

передвинулась к началу сочетания согласных (CVN#CV > CV#NCV); и поскольку теперь носовой согласный и последующий смычный стали тавтосиллабическими, ослабление носового приводило к озвончению и назализации последующего смычного, а не изменениям предшествующего гласного, как это происходило в аттическом диалекте, а также в ряде европейских языков (ср. образование носовых гласных). Кроме того, надо отметить, что к началу периода эллинизма древнегреческие звонкие смычные стали щелевыми, то есть озвончение смычного согласного после носового после передвижения слоговой границы, по крайней мере, в начале этого процесса не затрагивало фонемный состав слова²¹.

Таким образом, в греческом языке озвончение смычных согласных после носовых началось в VI-VII в. н.э. и связано, по всей видимости, с изменением границы слога и переходом от противопоставления нескольких слоговых структур к открытым слогам.

В албанском языке появление сочетаний NT связано с выпадением краткого безударного гласного между носовым и смычным согласным (NVT > NT), а также утратой начального безударного гласного (VNT > NT). В ряде случаев после выпадения гласного происходит озвончение смычного согласного, который теперь непосредственно следует за носовым. Однако этот процесс никогда полностью не завершился.

Вторым процессом, приведшим к появлению сочетаний NT, было развитие смычного звонкого согласного в сочетании носовой+плавный: [mr], [ml] > [mbr], [mbl], которое произошло в большинстве албанских диалектов²².

В славянских языках, как уже говорилось выше, ряд особенностей в функционировании сочетаний NT объясняется контактами с соседними языками, а также развитием общеславянских носовых гласных. Как указывает Иллич-Свитыч, в некоторых диалектах македонского языка носовые *е, *о сохранили назализацию перед этимологическими звонкими согласными и спорадически утратили ее перед этимологическими глухими согласными, что привело к появлению таких пар как da^mp – da^mbje. А в других диалектах *е сохранил назализацию только перед неоглушенными звонкими: братучет – братученди. То есть схематически эволюцию сочетаний NT можно представить как $\tilde{V}T > V^nT > VNT > (VT, VND, VD)$

Кроме того, И. Савицка связывает развитие носового согласного в славянских языках с рефlekсами редуцированного гласного: мак. [magla]/[mangla] < *mъgla. Утрата слабых редуцированных гласных сопровождалась факультативной назализованностью гласного, который появился на месте редуцированного гласного, которая затем была распространена на другие центральные гласные. Впоследствии между вариантами установились отношения дополнительной дистрибуции, то есть носовой сохранился перед

смычными, а неназализованный гласный в остальных позициях. То есть сочетание NT появилось в славянских языках из *ъТ > [ɔ] Т > [ɔN]Т > ([ɔN]D).

На примере развития сочетаний NT в нескольких рассмотренных балканских языках видно, что особое функционирование этих сочетаний в каждом конкретном языке связано с особенностями его исторического развития: изменением структуры слога в греческом, утратой безударного гласного в албанском, развитием носовых гласных в славянских языках. Причем надо отметить, что в некоторых языках, например, в греческом, эти процессы завершились до образования БЯС и, значит, не могли быть результатом контактов между балканскими языками.

С другой стороны, нельзя не отметить, что степень ассимиляции в сочетаниях NT, независимо от их происхождения, в языках БЯС значительно выше, чем в других языках, в которых произошли аналогичные процессы. Это отмечает и И. Савицка, которая предлагает делить все языки БЯС на языки с ассимилирующим и неассимилирующим типом произношения (accommodative and non-accommodative)²³. Для ассимилирующего типа произношения характерен богатый консонантизм, редукция гласных, и как явствует из названия, многочисленные ассимиляции, результатом которых, в частности, в некоторых языках является развитие палатальных согласных и оппозиции по твердости/мягкости. Напротив, неассимилирующий тип характеризуется бедным консонантизмом и четким произнесением соседних сегментов, они редко изменяются под влиянием контекста. Подробное описание этих двух типов и указание, какие языки, а точнее диалекты, принадлежат к каждому из них, содержатся в уже упоминавшейся монографии И. Савицкой. Видимо, озвончение смычного согласного после носового в сочетаниях NT, а также ассимиляции и упрощения этих сочетаний связаны именно с тенденцией к стиранию границ между соседними сегментами и является одним из частных случаев ее проявления. В таком случае, возникает вопрос, почему некоторые языки БЯС демонстрируют подобную тенденцию, является ли это следствием влияния восточнославянских языков, или подобное произношение сложилось в результате особой социолингвистической ситуации на Балканах.

Помимо озвончения и ассимиляций, особенностью сочетаний NT считается появление немотивированных носовых или смычных согласных, которое отмечается для ряда языков. Однако развитие буферных согласных, широко распространенное в языках БЯС, встречается не только в этих сочетаниях, но и в сочетаниях плавный+щелевой, щелевой+плавный и т.д. (гр. *elusa* > *elsa* > *eltsa*, *pukamisu* > *pkamsu* > *pkampsu*, ю-ит. *sregolato* > *zdregolato*, ср. рус. *ndravitsa*). Надо отметить, что наиболее часто добавление «буферного согласного» встречается все же в сочетаниях носовой+смычный, однако вряд

ли исходя из этого можно говорить об особом функционировании этих сочетаний. Видимо, и в этом случае речь идет об общей тенденции в балканском консонантизме, которая проявляется, в частности, и в данных сочетаниях согласных.

Таким образом, возникает вопрос, правомерно ли объединять все эти особенности и считать внешнее сходство в функционировании сочетаний NT балканизмом, если эти особенности не являются прямым следствием социолингвистической ситуации на Балканах, а значит, пользуясь терминологией Р. Якобсона²⁴, мы имеем дело не с некоторым структурным новшеством, которое распространилось в рамках языкового союза, а с тождественным развитием, или, точнее, развитием, приведшим к тождественному результату? С другой стороны, нельзя не учитывать общие тенденции, существующие в консонантизме языков БЯС, в то числе высокую степень ассимилятивности, частным случаем которых является функционирование этих сочетаний. Видимо, функционирование сочетаний NT нужно рассматривать именно в этом широком контексте, наряду с палатализацией и редукцией гласных, а также просодическими особенностями балканских языков.

¹ Sandfeld K. Linguistique balkanique. Problèmes et résultats. Paris, 1926.

² см. I. Sawicka. The Balkan Sprachbund in the light of Phonetic Features. Warszawa, 1997.

³ Sawicka, указ. соч., стр. 59.

⁴ В греческом языке сочетания NT в начале слова встречаются в разговорной речи, и является средством выражения эмфазы.

⁵ Arvaniti A., Joseph B. Variation in voiced Stop Prenasalization in Greek // *Glossologia*, 11-12, 2000, pp. 131-166

⁶ Τζιβάκη Ε. Παθήσεις φθόγγων και φωνητικά υφολογικά επίπεδα στη ΝΕ. // *Μελέτες για την Ελληνική γλώσσα*. Θεσσαλονίκη, 1985. σσ. 67-77.

⁷ Например, одна и та же диктор произносила глухой смычный [tin tr'ipoli], говоря о столице Ливии и [ti dr'ipoli], говоря о городе Триполе на Пелопоннесе.

⁸ Arvaniti A., Joseph B. Указ. соч.

⁹ Holton D., Mackridge P., Philippaki-Warbuton I.. Greek. A Comprehensive Grammar of the Modern Language. London, 1997. pp. 3-4

¹⁰ Arvaniti A. Greek voiced stops: prosody, syllabification, underlying representation or selection of the optimal? // *Greek Linguistics* '99, pp. 383-390

¹¹ Кроме позиции после плавных, в которой носовой согласный не реализуется: μπαμπούνι [barb'uni, *^mbar^mb'uni] 'барабулька'..

¹² Σετάτος Μ. Φωνολογία της κοινής Νεοελληνικής. Αθήνα, 1974.

¹³ Holton D., Mackridge P., Philippaki-Warbuton I. Указ. соч. стр. 3-4.

¹⁴ Kappa I. Silbenphonologie im Deutschen und Neugriechischen. Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Uni. Salzburg, 1995. ss. 116-121.

¹⁵ Sawicka, указ. соч., стр. 52-54.

¹⁶ Sawicka, указ. соч., стр. 56

-
- ¹⁷ *Иллич-Свитыч М.В.* О стадиях утраты ринезма в югозападных македонских говорах. Вопросы славянского языкознания, 6, 1962. стр. 76-88.
- ¹⁸ *Arvaniti A., Joseph B.* Указ. соч
- ¹⁹ *Lejeune M.* Phonétique historique du Mycénien et du grec ancien. Paris, 1972. pp. 152-153.
- ²⁰ Подробнее об изменении структуры слога. см. *Loukina A.* Evolution of Syllable Structure in the Hellenistic Koine. // 5e Colloque International de Linguistique Grecque. 13-15 Septembre 2001. Résumés de communications. Paris, 2001.
- ²¹ О фонематическом статусе звонких смычных согласных в новогреческом языке см. выше.
- ²² *Sawicka*, указ. соч., стр. 52-53.
- ²³ *Sawicka*, указ. соч., стр. 37.
- ²⁴ *Якобсон Р.*, О теории фонологических союзов между языками.//Р.Якобсон. Избранные работы по лингвистике. Благовещенск, 1995. стр.92-105.